

ABSTRACT

Yanti., Ni Wayan Kristina. 2022. **Category Shift of Noun Phrases in the Translation of Five Little Pigs Novel**. English study program, Faculty of Foreign Languages, Mahasaraswati Denpasar University. Supervisor: Ida Bagus Gde Nova Winarta, S.Pd., M.Hum; Co-supervisor: I Putu Andri Permana, S.S., M.Hum.

This study focuses on the category shift in the translation of noun phrases in *Five Little Pigs* novel. It aims to identify the types of category shifts occurrence in the translation of noun phrases found in the novel and analyze the principle of translation, such as loss, gain, and skewing of information. The data source of this study were taken from a novel entitled *Five Little Pigs* by Agatha Christie (1942) that used as the source language and its translation version in Indonesian entitled *Mengungkit Pembunuhan* by Alex Tri Kantjono W. (2018), as the target language. The data were collected by using observation method and note taking in order to find out and classify the data. The theories used in analyzing the data was a theory of Category Shift proposed by Catford (1965) and a theory of Principles of Translation by Nida (1975) to analyze the occurrence of loss, gain, and skewing of information in the result of translation in target language. This study used descriptive qualitative method in analyzing the types of category shift translation. The results of this study shows that all types of category shifts were found in the translation. The predominant data found is structure shift consisting of 155 data or 49.3%. The second largest data is unit shift that has 108 data or 34.3%, the third is class shift which reach the number of 31 data or 9.8%. And the last is intra-system shift consisting of 20 data or 6.3% percentages out of the total data were 314 data. Moreover, for the principles of translation, the highest frequency found is gain of information with 139 data or 44% out of 314 data. Then, loss of information with 110 data or 35% and skewing of information that has 65 data or 20%.

Keywords: *category shift, noun phrase, principles of translation, Five Little Pigs novel*